

Nanking, May, 20, 1946.

Nanking, den 20. Maj 1946.

Sir,

I beg to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of to-day's date reading as follows:

"In Article XVI of the Treaty signed to-day between the Kingdom of Denmark and the Republic of China for the Relinquishment of Extraterritorial Rights in China and the Regulation of Related Matters it has been stated that the Treaty shall come into force on the day on which our respective Governments have notified each other that the ratification has been effected.

"It being the desire of our Governments that the provisions of the Treaty should come into force immediately, it has been agreed however that in expectation of ratification the Treaty should come into force provisionally from to-day.

"I have the honor to confirm this understanding on behalf of the Government of Denmark and should be glad if Your Excellency would confirm the understanding on behalf of the Government of the Republic of China."

I have the honor on behalf of the Government of the Republic of China to confirm the understanding reached between you and me to the effect that the Treaty signed today between the Republic of China and the Kingdom of Denmark for the Relinquishment of Extraterritorial Rights in China and the Regulation of Related Matters should in expectation of ratification come into force provisionally from today.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

sign. *Wang Shih-Chieh*

His Excellency

Monsieur *Henrik de Kauffmann*,
Envoy Extraordinary and
Plenipotentiary of the Kingdom of
Denmark.

Forelagte Lovforslag m. m.

Deres Excellence,

Jeg tillader mig at anerkende Modtagelsen af Deres Excellences Note af Dags Dato, saalydende:

»I Artikel XVI i den idag mellem Kongeriget Danmark og Republiken Kina undertegnede Traktat vedrørende Opgivelse af ekstritoriale Rettigheder i Kina og Ordningen af beslægtede Forhold bestemmes det, at Traktaten skal træde i Kraft den Dag vore to Regeringer har givet hinanden Meddelelse om, at Ratificeringen har fundet Sted.

Eftersom det er vore Regeringers Ønske, at Traktatens Bestemmelser skal træde i Kraft straks, er der imidlertid blevet tilvejebragt Enighed om, at under Afventning af Ratifikation, Traktaten midlertidigt skal træde i Kraft fra idag at regne.

Jeg har den Ære at bekræfte denne Forstaaelse paa Kongeriget Danmarks Vegne og vilde sætte Pris paa, om Deres Excellence vilde bekræfte Forstaaelsen paa Vegne af Republiken Kinas Regering.«

Paa Vegne af Republiken Kinas Regering har jeg den Ære at bekræfte den mellem os tilvejebragte Forstaaelse, gaende ud paa, at den idag mellem Republiken Kina og Kongeriget Danmark undertegnede Traktat vedrørende Opgivelse af ekstritoriale Rettigheder i Kina og Ordningen af beslægtede Forhold under Afventning af Ratifikation midlertidigt skal træde i Kraft fra idag at regne.

Jeg benytter denne Lejlighed til at gentage overfor Deres Excellence Forsikringen om min mest udmærkede Højagtelse.

sign. *Wang Shih-Chieh*

Hans Excellence

Hr. *Henrik Kauffmann*,
Kongeriget Danmarks overordentlige
og befuldmægtigede Udsending,
Nanking.